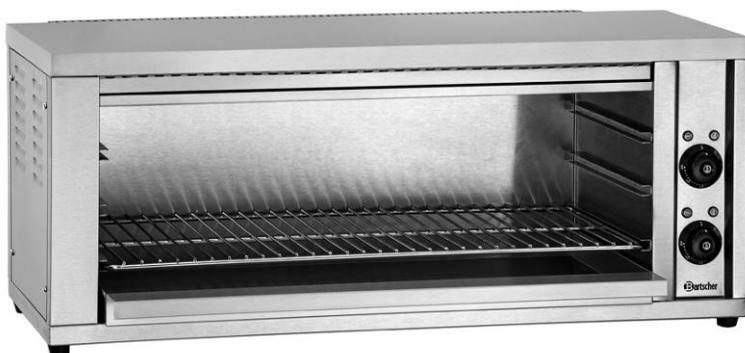


S702



100529

Инструкцию по эксплуатации
хранить в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Описание частей прибора	119
4.2 Технические характеристики	120
5. Установка и обслуживание	120
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	121
5.3 Обслуживание	122
6. Очистка и технический уход	125
6.1 Указания по технике безопасности	125
6.2 Очистка	125
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	126
7. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непремено необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непремено придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в профессиональной кухне и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом!

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Саламандер предназначен только для подрумянивания, приготовления продуктов-гриль и подогревания блюд, а также поддержания их температуры.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

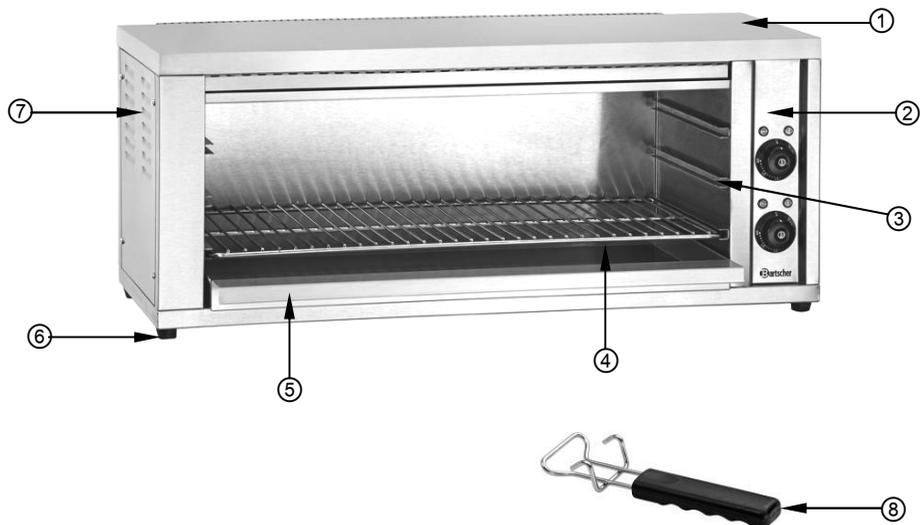
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Корпус
- ② Панель обслуживания
- ③ Направляющие для решетки
- ④ Решетка гриля с защитой от опрокидывания
- ⑤ Поддон для жира
- ⑥ Ножки
- ⑦ Вентиляционные отверстия
- ⑧ Держатель для решетки гриля

4.2 Технические характеристики

Название	Саламандер электрический S702 с двумя зонами обогрева
№ арт.:	100529
Корпус:	хромоникелевая сталь
Диапазон регуляции температуры:	50 °C до 300 °C
Параметры присоединения:	4,4 кВт 3/N/PE AC 400 В 50 Гц
Размеры:	шир. 910 x гл. 370 x выс. 385 мм
Вес:	26,8 кг
Оснащение:	1 решетка гриля, шир. 710 x выс. 345 мм; 2 держателя для обслуживания решетки гриля

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

**Во время работы внешние поверхности прибора могут сильно нагреваться.
Во избежание получения ожогов не прикасайтесь к этим поверхностям!**

5.2 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Установку и подсоединение прибора следует поручить исключительно квалифицированному персоналу.

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора, где воздействие тепла не будет причиной негативных явлений.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на воспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливайте прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических, обогревательных печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливайте прибор вблизи стен или других элементов, выполненных из воспламеняющихся материалов. Справа и слева следует сохранить минимальное расстояние 10 см, и сзади 20 см.
- Если прибор будет установлен возле стен или мебели, следует проследить за тем, чтобы они отличались стойкостью к температуре 60 °С. Если конструкция стены содержит воспламеняющиеся материалы, на нее следует нанести слой теплозащитного материала.
- Не устанавливайте прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных или мокрых зонах.
- Прибор можно устанавливать только в хорошо вентилируемом помещении.
- На приборе **не** следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- **Никогда** не следует закрывать вентиляционных отверстий прибора. Не следует накрывать прибор салфеткой или скатертью. Не вешать на приборе никаких предметов.
- Осторожно снять с прибора защитную пленку. Если, несмотря на это на приборе останутся следы клея, удалите их с помощью соответствующего растворителя.
- Саламандер должен стоять под вытяжкой, где будет обеспечено полное удаление пара и запахов, появляющихся во время приготовления блюд.

Подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

- Подсоединение к источнику (сети) электропитания должно быть выполнено квалифицированным электриком в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.
- Перед подключением прибора к источнику электропитания следует убедиться, что параметры напряжения и частоты, указанные на номинальном щитке соответствуют данным, указанным на источнике (сети) электропитания.
Величина допуска $\pm 10\%$.
- Между прибором и электросетью должен быть установлен многополюсный выключатель, соответствующий для мощности прибора. Выключатель, в котором минимальное расстояние между контактами составляет 3 мм, должен быть легкодоступен.

5.3 Обслуживание

Подготовка прибора

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6.2 „Очистка“**.
- Решетку гриля и поддон для жира установить в приборе.

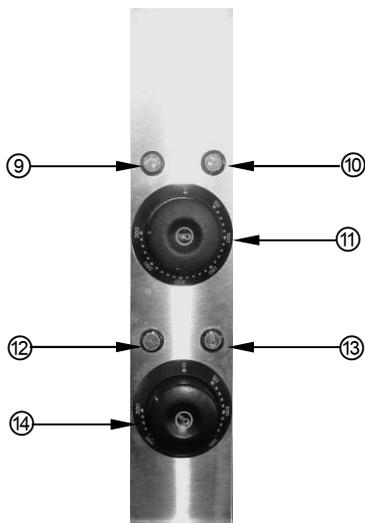


ВНИМАНИЕ!

Следует помнить о том, что во время работы поддон для жира должен находиться в приборе под решеткой, чтобы во время приготовления блюд в поддон попадал вытекающий жир.

- Подсоединить прибор к источнику электропитания. Загорятся зеленые контрольные лампочки питания.

Панель обслуживания



- ⑨ Зеленая контрольная лампочка питания левой зоны обогрева
- ⑩ Оранжевая контрольная лампочка работы левой зоны обогрева
- ⑪ Поворотный регулятор температуры левой зоны обогрева
- ⑫ Зеленая контрольная лампочка питания правой зоны обогрева
- ⑬ Оранжевая контрольная лампочка работы правой зоны обогрева
- ⑭ Поворотный регулятор температуры правой зоны обогрева

Настройки

- В верхней части прибора находятся 2 отдельно регулируемых нагревательных элементов. Работа этих нагревательных элементов контролируется с помощью 2 соответствующих регуляторов, которые дают возможность индивидуально устанавливать температуру в зависимости от способа приготовления блюд. Нагревательные элементы оснащены резисторными элементами, контролируемые регулятором энергии.
- С помощью поворотных регуляторов температуры можно регулировать температуру отдельных зон обогрева в диапазоне **50 °C - 300 °C** .
- Для **подрумянивания** и **приготовления продуктов-гриль** следует выбрать самую высокую температуру, для **подогревания** или **поддержания** температуры – параметры низкого уровня.
- Для того чтобы выключить нагревательные элементы, поворотные регуляторы температуры следует установить в положении „0“ (**ВЫКЛ**).

Приготовление продуктов

- Вложить продукты в соответствующую посуду (тарелки, формы и т.д.) и установить на решетке гриля под соответствующий нагревательный элемент. В зависимости от способа приготовления блюд или высоты емкостей следует выбрать соответствующие направляющие для решетки (нижние, средние, верхние). **Продукты не могут соприкасаться с нагревательными элементами!**



ВНИМАНИЕ!

Прибор не приспособлен к приготовлению блюд непосредственно на решетке гриля, следует всегда использовать соответствующую жароупорную посуду (емкость).

- Установить требуемую температуру (50 °C до 300 °C) для выбранной зоны нагревания, поворачивая соответствующий поворотный регулятор по часовой стрелке.
- Загорится оранжевая контрольная лампочка работы. После достижения установленной температуры оранжевая контрольная лампочка погаснет, и загорится повторно, как только температура в приборе станет ниже установленной, и нагревательный элемент включится. Этот процесс будет повторяться до момента, когда поворотный регулятор температуры будет установлен в положении „0“ (**ВЫКЛ**).



ВНИМАНИЕ!

Во время работы прибор должен находиться под надзором, т.к. возможные неисправности могут привести к перегреву и повреждению прибора!

- Вынуть и подать готовые блюда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время работы прибор и посуда с продуктами сильно нагреваются. Во избежание ожогов ладоней и рук при изъятии продуктов следует всегда пользоваться защитными рукавицами, стойкими к высоким температурам.

- Для изъятия или изменения положения решетки гриля во время работы прибора следует пользоваться прилагаемыми держателями для решетки. Способ прикрепления показан на рисунке справа. С их помощью можно перемещать решетку гриля на выбранных направляющих.
- Горячую решетку гриля всегда следует откладывать на поверхность, стойкую к высоким температурам.
- В случае, когда прибор уже не используется, поворотный регулятор температуры следует установить на „0“ и отключить прибор от источника электропитания.
- Оставить прибор остывать.
- В случае необходимости следует опорожнить поддон для жира и очистить его с помощью щетки или мягкой, влажной салфетки. Перед повторной установкой поддона в прибор его следует полностью осушить.



6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

6.2 Очистка

- С целью соблюдения гигиены и во избежание неисправностей прибор следует очищать в конце каждого рабочего дня.
- Из прибора вынуть решетку гриля и поддон для жира, помыть их с помощью мягкого моющего средства, после чего тщательно сполоснуть чистой водой. Очищенные элементы перед их установкой в прибор следует осушить.
- Внутри и снаружи прибор следует очищать с помощью общедоступных обезжиривающих средств. Убедиться, что чистящие средства допущены к применению в гастрономии. Прибор следует протереть чистой водой и в завершение осушить с помощью мягкой салфетки.



УКАЗАНИЕ!

Соблюдать рекомендации производителя чистящего средства!

- Не допускать длительного контакта поверхности прибора с концентрированными кислотами, уксусом, раствором кухонной соли, смесями приправ. Такого типа субстанции следует по мере возможности быстро удалять, чтобы не допустить повреждения защитного слоя.
- Следует всегда пользоваться только мягкой салфеткой или губкой, **никогда** не применять проволочных мочалок и агрессивных чистящих средств, которые могли бы повредить поверхность прибора.
- Периодически следует проверять и в случае необходимости очищать вентиляционные отверстия, чтобы не допустить появления препятствий для потока воздуха внутри прибора. Для очистки следует использовать пластмассовую щетку.
- В случае более длительного простоя прибор следует очистить согласно рекомендациям выше и хранить в хорошо вентилируемом помещении, в сухом, чистом, предохраненном от воздействия низких температур и солнечных лучей, а также недоступном для детей месте.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120